

PERSONAL RESUME

Name: Arya Schelleberg
Birth Date: 26th April, 1990
E-mail: arya182@hotmail.com
Skype: arya.sch
Cell Phone: +589 9803 5832
Citizenship: Uruguayan, Israeli & Italian
Address: 601 Williman Street
Country: Montevideo, Uruguay
Mother Tongue: Spanish/English
Translations: EN<>ES, IT>ES, IT>EN,
PT>ES, PT>EN



EDUCATION AND CERTIFICATES:

Education: Art School High-School, IAVA, graduation: July 2009, Montevideo Uruguay
Currently majoring in Psychology at the Facultad de Psicología, UDELAR, Montevideo, Uruguay
Certificates: -Certificate of Proficiency in English, Cambridge University 2007
-TOEFL exam ibt 109/120, 2008

LANGUAGES:

English: Mastery level (C2)
Spanish: Mother tongue
Italian: Proficiency level (C1)
Portuguese: Upper intermediate level (B1)
French: Intermediate level (A2-B1)
Hebrew: Intermediate level (A2-B1)

GENERAL EXPERIENCE:

-Creative consultant and sales agent at the publicity agency Anù Publicidad from June 2008 to August 2009 (Montevideo, UY).
-Marketing and Communications Manager at the High-Tech Company from February to November 2010 (Tel Aviv, IL).
-Secretary at Golf Club Settimo (Settimo Torinese, IT).
-Sales agent at 3ESSE, Juice Always On, direct marketing agency from April to July 2011 (Turin, IT).
-Sales agent at Real Marketing SRL (Appco Group) from November 2011 to January 2012 (Genova, IT).

TEACHING EXPERIENCE:

Languages: English and Spanish
Levels: Basic and intermediate
Experience: Private English lessons to children between 8 and 18 years old, from 2008 to 2009 (Montevideo, UY).
English and Spanish lessons to children and adults at the European Languages Consulting Academy, from August to October 2011 (Genova Pegli, IT).

EXPERIENCE IN TRANSLATIONS AND INTERPRETING:

Years of experience: Since 2005.

Client: Military Hospital of Uruguay (UY).
Job description: Freelance translator EN>ES.
Date: 2005.
Type of documents: Presentations, medical exams, research procedures.
Subjects: Research and medical equipment.

Client: Mrs. Mary Caramés (UY)
Job description: Freelance translator EN>ES.
Date: 2006
Type of documents: "Inner Powers" book, by Master Del Pe.
Subjects: Medical research, psychology, self-help and alternative medicine.

Client: Dr. Raúl Pérez (AR).
Job description: Freelance translator ES>EN.
Date: 2006.
Type of documents: Procedures and presentations.
Subjects: Orthodox and alternative medicine, pharmaceutical research.

Client: EFT (USA, ME)
Job description: Freelance translator EN>ES.
Date: 2007.
Type of documents: Blog entries.
Subjects: Self-help, psychology and alternative medicine.

Client: Mrs. Paola Gazzaneo (UY, USA)
Job description: Freelance translator EN<>ES.
Date: 2008.
Type of documents: Mail, business proposals, presentations, use cases.
Subjects: IT, software, hardware, commerce, finance, engineering

Client: Tata Consultancy Services (UY).
Job description: Freelance translator EN<>ES.
Date: 2008.
Type of documents: Mail, business proposals, presentations, use cases.
Subjects: IT, software, hardware, commerce, finance, engineering

Client: Transperfect Translations (USA).
Job description: Freelance translator EN<>ES.
Date: 2009, 2010, 2011.
Type of documents: Mail, business proposals, presentations, use cases, legal documents, lawsuits.
Subjects: Legal, software, hardware, commerce, finance, engineering, medicine.

Client: SortFix (IL).
Job description: MarCom Manager, translator EN<>ES, EN<>PT, EN<>IT, EN<>FR.
Date: 2010.
Type of documents: Articles, presentations, press releases, blog entries, conferences, use cases.
Subjects: Marketing, High-Tech, IT, software, search engines, commerce, research, software development, programming.

Client: Celanx
Job description: Interpreter ES<>EN.
Date: 2011.
Interpretation type: Consecutive and simultaneous.
Subjects: Renewable energies, green technologies, development, commerce, ecology.

PERSONAL INTERESTS:

Art.
Geo-politics and history.
Science, teaching techniques and psychology.

HOBBIES AND SPARE TIME:

Music: Opera singer (3 years at the National School of Opera of Uruguay, one year at the Buchmann-Mehta Academy of Tel Aviv University, one year in Italy) and pianist (since 1995).
Dance: Tango and ballroom dancing.
Literature: Winner of the second place at the contest "Terminemos el Cuento" of the Latin Union in 2007.

REFERENCES:

EFT: David MacKay mackaypett@yahoo.com
+52 222 890-022 (Mexico)

Tata Consultancy Services: Paola Gazzaneo paogazzaneo@gmail.com
+1 323 645 7110 (USA)

SortFix: Amir Lavi, CEO, amirlavi@gmail.com
+972 54 4717357 (Israel)

English lessons: Dalila Milicua dalilamilicua@gmail.com
+598 2710 2975 (Uruguay)